

# BETWEEN TWORLDS

a film by **Emmanuel Carrère** with **Juliette Binoche** 



#### COHEN MEDIA GROUP PRESENTS

# **BETWEEN TWO WORLDS**

A film by Emmanuel Carrère

With Juliette Binoche, Hélène Lambert, Léa Carne, Emily Madeleine, Patricia Prieur, Evelyne Porée, Didier Pupin

Adapted from The Night Cleaner by Florence Aubenas

#### **SYNOPSIS**

Famed author Marianne Winckler (Juliette Binoche) goes undercover to investigate the exploitation of the working class in Northern France. She eventually lands a job as a cleaner on the cross-channel ferry and develops close connections with the other cleaning women, many of whom have extremely limited resources and income opportunities.

As she learns more about the plight of these workers, Marianne struggles with her deception towards them and tries to rationalize that it's for the greater good.

A longtime passion project for star and Academy Award® Winning Actress Juliette Binoche, BETWEEN TWO WORLDS is adapted from Florence Aubenas's bestselling non-fiction work Le Quai de Ouistreham (The Night Cleaner), and marks Emmanuel Carrère's return to directing for the first time since THE MOUSTACHE in 2008. Carrère has achieved world renown and acclaim as an author and has been described by Karl Ove Knausgaard as 'the most exciting living writer!'

106 MINUTES | FRANCE | 1.85 - 5.1

#### **PRESS CONTACTS**

NEW YORK/NATIONAL PR:

Sophie Gluck

sophie@gluckpr.com

**Aimee Morris** 

aimeemorris1@icloud.com

LOS ANGELES PR:

Block-Korenbrot Public Relations

Ericka Monreal

emonreal@bk-pr.com

**Samantha Klainberg** sroseklainberg@bk-pr.com

COHEN MEDIA GROUP

#### **COHEN MEDIA GROUP**

Head of Marketing, Distribution & Publicity **Justin DiPietro** 

Justin@cohenmedia.net







@cohenmediagroup cohenmedia.net

# INTERVIEW WITH EMMANUEL CARRÈRE

Before considering this film, had you already read *The Night Cleaner*, by Florence Aubenas, in which she relates how she posed as a job seeker and became a cleaning lady?

Yes, I read it when it came out. Like everyone who has read it, I thought it was a great book, in keeping with Florence Aubenas' reporting. She was and still is the best journalist writing about contemporary France. But I would have been very surprised then, if I someone told that one day I'd find myself adapting it for the big screen.

#### How did it come to be?

For a long time, Florence Aubenas didn't want her book to be adapted. Many people took an interest in it, but faced with her reluctance, they abandoned the idea. Juliette Binoche, who really wanted to play the lead role, showed her usual persistence: she invited Florence to dinner every year and asked her: "When are we doing this film?" And one day Florence Aubenas (I'm still not sure why) mentioned my name, saying that it would be interesting if I could be associated with the project. Juliette, who didn't know me, called me. Initially, the three of us met; then Florence told us: "It's your business, I do not want to interfere," and then it was just Juliette and me.

Strangely enough, she chose me, although I'm not primarily a filmmaker. It's wonderful, when something comes to you from the outside, like an order, and you realize that it touches you so closely. In trying to write an original screenplay, I wouldn't necessarily have found a project where I felt so much in my element.

#### Did it kindle a desire for you to return to cinema?

Rather, the filmmaking opportunity presented itself to me. I enjoyed making the two films I directed, one documentary (*Back to Kotelnich*), the other fictional (*The Moustache*), and *Between Two Worlds* strangely mixes the two. I started from the documentary material (Florence's book) but instead of superimposing over her report, I created a distance and moved towards fiction. The film contains a fictional issue that is not present in the book.

Precisely: how did you approach the writing of the screenplay, especially as you decided to focus on a character that our protagonist meets, when the original work is really a "choral book," with multiple viewpoints.

Our initial adaptation work culminated in a screenplay written with Hélène Devynck. After much trial and error, we went from an adaptation very close to the book to this dramatic issue: the idea of a friendship formed in a closer and more intimate way than the others, whereas in the book there's companionship, a very strong work camaraderie, but no intimate bond. So I chose to develop this bond, this friendship, and its consequence: the feeling of betrayal when the protagonist reveals who she is.

#### And that's not in the book?

No, it isn't, and for two reasons, in my opinion. First, Florence Aubenas took great care that this would not happen. She knows how far she can decently go to approach the people she describes. She has some sort of ethical safeguard that the protagonist of the film lacks (the latter is more naïve, in a way.)

And then, although throughout her immersion she asked herself the various moral questions the film poses — and I would be very surprised if she didn't — she remained silent about it. Clearly, it was a book about the people she was describing, not about her qualms.

## While you, in this social chronicle, have introduced your recurring themes since *The Adversary*: the deception and the lie...

Florence thinks her moods and her scruples are not interesting. While in my case, it's no mystery; I tend to make a big deal out of mine. This makes Marianne Winckler a kind of hybrid creation, a cross between Florence and me. That's why I changed her name and made it clear that she's a writer, and not a journalist. Even if, in my opinion, Florence Aubenas is one of the best French writers, she refuses the label and insists that she's a journalist.

#### After the first draft of the script, how did you proceed?

We started the casting process quite early on, with casting director Elsa Pharaon. I spent a lot of time in Caen, and we met a lot of people. From the start, it was established that we would only chose non-professional actors to be in the film with Juliette Binoche. Two characters from the book actually played their own role: Nadège, the ferry foreman, and Justine, who celebrates her farewell party. These two women are like historic figures in the Ouistreham-Canal area. Florence Aubenas recommended that I meet Evelyne Borée, who plays Nadège, and she was the first woman that I saw. The two of them had remained fairly close. There was something magical about our initial meeting: after doing a little screen test, in thirty seconds, Evelyne realized that she loved to act! And it's really obvious; there's this authority in her and this authenticity that she never shied away from during the shoot.

#### Can you tell us about the casting sessions?

They were varied. We would ask the participants to do some improvisation around the themes of the film, or to talk about themselves. After the casting was completed, during the six months preceding the shoot, we did several workshops in Caen, once every two weeks. It was a way of getting to know each other, including the actors in the ensemble. This led to a sort of group effect, like you find in a theater company: everyone was happy with this bi-monthy reunion, with nothing at stake, and filmed with a small camera. That's how we slowly veered towards the shoot.

# When did you decide on Hélène Lambert to play Christèle? Given the importance of this role, you could have hired a professional actress...

If we had chosen two actresses for the lead roles, with the others working as extras, more or less behind them, the experience would have been a bit unpleasant. And Juliette Binoche made a huge contribution when she agreed to act on the same level as the others. I knew she was an amazing actress, but I was surprised by her humility and generosity... Initially, the girls were a bit apprehensive, Juliette being the big French star that she is, but she quickly won them over. Everything became natural and friendly.

To come back to Hélène, there's this anger in her, this bitterness, which burst forth from the very first scene we shot, at "Pôle Emploi," [French governmental agency which registers unemployed people, helps them find jobs and provides them with financial aid.] We had done some improvisation work on this scene, and she put a much greater violence into it than in the original dialogue. Her relationship with Juliette did the rest. I can honestly say that Juliette Binoche directed the actors at least as much as I did, not by giving them instructions, but in the way she acted alongside them.

#### Did you get the feeling that Juliette Binoche worked a lot on her own?

She works all the time! To have lunch with her is to work. And then let's not forget that she's at the origin

of the film, that her desire to do it pre-exists mine. It was her project. But what amazed me the most was how kind she was. Yes, that's really the right word.

#### The character of Cédric is the one closest to the book...

Absolutely, and Didier Pupin quite simply inhabited the character. The days when we filmed his one-on-ones with Juliette delighted the whole team, thanks to the charm that their relationship exuded. We knew these would be easy, relaxing days.

Actually, I don't really know what "directing actors" means. At the beginning of the shoot, as I was the director, I thought I had to give them directions, and tell them what their characters were supposed to feel. After three or four days, Juliette Binoche took me aside: "I would like to ask you something: in the first takes, don't try to direct me. Let me do my own thing, and find it on my own. Then, if you're not satisfied, of course, you tell me..." That was a good lesson on how to direct actors: from then on, I tried to direct even less than before - and not just Juliette.

#### How did you decide to stage and edit the film?

I had a great partner, cinematographer Patrick Blossier, with whom I've worked before and whom I adore. With partners as experienced as him and Jean-Pierre Duret in the sound department, I know that the ship will get safely home. Patrick can do anything; he has worked with Costa-Gavras and with Alain Cavalier. We agreed on a classic and understated staging, knowing this was the best way to get the most out of the performances. And Patrick often has wonderful ideas. He insisted, for instance, that I ask the producers for these two rather exceptional things: a "draft day" at the beginning of the shoot, and a "do-over day" at the end. Before the first day of shooting, we did a dry run of the "Pôle Emploi" scene, only once, from beginning to end. And at the end of the shoot, we had planned and carefully saved a day outside of the schedule to do what we wanted, and shoot things we were missing, or we thought we had failed.

Initially, this double requirement intrigued the film's producers, Olivier Delbosc and David Gauquié, but since they're both approachable and open-minded and they're always keen on trying things out, they said yes, let's do it! Even though two empty, unassigned days in a tight work schedule, is truly unusual on a set.

#### Do you control a lot on set?

Not really. As a director, I give myself credit for not overdoing it. I prefer to let things happen and to delegate. I think that's also why the atmosphere of this very tiring shoot (seven weeks, constantly changing sets, often shooting at night, and in conditions as difficult as those on the ferry) remained very pleasant. Everyone felt that they were being trusted and that they could bring out the best of themselves.

#### Did you shoot with multiple cameras?

We used a somewhat unusual configuration. I sort of combined my two previous films, bringing in not only Patrick Blossier, but also Philippe Lagnier who was the cinematographer and my main teammate for *Back to Kotelnich*. He's not a cinema DP, but a cinematographer and a director of documentaries. He is used to working on his own, or maybe with a sound engineer. I offered him two things: on the one hand, to handle the second camera in a fairly standard way, in the scenes featuring several characters or in certain sets, in order to save time. On the other hand, something more specific; I told him "during the shoot, when you're not working the second camera, go for a walk and shoot whatever you want. I don't want to see those shots, I don't want the production to see them either, I want to discover them during the editing phase." We called these shots "mystery shots." It was like the "draft day" and the

"do-over day," this strange little feature of the shoot, and the object of conversations (both amused and intriqued) within the crew.

Finally, Philippe came back with 40 or so of these mystery shots, telling me he would be happy if I just kept one or two. There are twenty-four in the movie! They are incredibly beautiful. I'm happy to have trusted the poetic gaze of Philippe Lagnier, and told myself: this will enrich the film in a way that I do not understand yet, that I cannot imagine...

Generally speaking, I like things to get out of hand, and not being in control of everything. The more initiative you give talented teammates, who are very involved in the project, the more surprising things can happen.

#### As the film finds its inspiration in reality, an essential stake is that the film rings true...

I hope it does. What I've told myself from the beginning, is that no matter how short my experience as a director is, if there is chemistry between Juliette Binoche and the other actors and actresses, the film will deserve to be seen. And I was reassured about that early on; I could feel it when we were shooting. I saw the pleasure they felt in acting together.

#### Were the images showing the migrants on the side of the road planned before the shoot?

It was tricky. There are migrants in Ouistreham, a fact that is hard to ignore. On the other hand, I was wary of displaying a typical leftist good conscience demanding we include them in the film, like you check a box. We shot a pretty spectacular scene with fake migrants. I found it revolting. I knew as soon as we got back to the hotel that we would cut it. I didn't even want to watch the rushes.

On the other hand, Philippe shot very beautiful documentary shots, alone, near the port of Ouistreham. We see the migrants, with others by the side of the road, the first time Marianne goes to the ferry with Christèle. I think that these shots, and Christèle's line about Sudan, show quite well the place that migrants occupy in these women's lives: the migrants are there, these women see them, they pass them by, and the migrants disappear into the night — that's it.

#### Music plays an important part in the film...

A friend recommended Mathieu Lamboley to me, a young composer who, although he already has experience in this field, is not yet well know in film scoring. In addition to his talent, he has the flexibility and availability of people who are not too established yet. I showed him a rough cut of the film, and told him I wanted a bit of a haunting "spinning" effect. Over the weekend, he came up with what was to become the main theme of the movie. I was immediately sold, and so was Olivier Delbosc, who really loves music and is actively interested in it. The best part is that Mathieu started scoring the film earlier than usual, during the editing process: it allowed the three of us to search for what was right together.

#### Does this film bode a new path for you into fiction cinema?

I don't know yet. But I'm glad I did it because it was unexpected, and I wouldn't have thought about it spontaneously. It was a happy, thrilling experience. And I learned a lot about actors, both from Juliette and from her partners.

#### Interview by Yann Tobin

# **EMMANUEL CARRÈRE**

#### **NOVELS**

2020	YOGA, P.O.L Publishing
2014	THE KINGDOM: A NOVEL, P.O.L Publishing
	"Le Monde" prize, 2014
2011	LIMONOV, P.O.L Publishing
	Renaudot Prize, 2011
2009	LIVES OTHER THAN MY OWN, P.O.L Publishing
2007	MY LIFE AS A RUSSIAN NOVEL, P.O.L Publishing
2000	THE ADVERSARY: A TRUE STORY OF MONSTROUS DECEPTION, P.O.L Publishing
1995	CLASS TRIP: A NOVEL, P.O.L Publishin
	Femina Prize, 1995
1988	OUT OF REACH, P.O.L Publishing
	Kléber-Haedens prize, 1988
1986	THE MOUSTACHE, P.O.L Publishing
1984	GOTHIC ROMANCE, P.O.L Publishing
	Passion Prize, 1984 – "Prix littéraire de la Vocation," 1985
1983	THE JAGUARIS FRIEND, Flammarion Publishing

#### **ESSAYS**

1993	I AM ALIVE AND YOU ARE DEAD, Seuil Publishing, Fictionalized biography of Philip. K. Dick
1986	THE BEHRING STRAIT, P.O.L Publishing, Valéry Larbaud Prize, 1987
1982	WERNER HERZOG, Edilig Publishing, Biography of the director

#### **SELECTION OF SHORT WORKS**

2016 **97,196 WORDS : ESSAYS**, P.O.L Publishing

Emmanuel Carrère's books have been translated into nearly twenty other languages.

#### **FILMS**

2021	BETWEEN TWO WORLDS
	A Curiosa Films production / Cinéfrance Studios
	Cannes Film Festival 2021 - Directors' Fortnight - Opening film
2005	THE MOUSTACHE, Les Films des Tournelles Production
	Cannes Film Festival 2005 – Directors' Fortnight
2004	BACK TO KOTELNICH, Documentary -Les Films des Tournelles Production

#### **SCREENPLAYS - CINEMA**

2021	BETWEEN TWO WORLDS, by Emmanuel Carrère
	Adaptation of <i>The Night Cleaner</i> , by Florence Aubenas
2005	THE MOUSTACHE, by Emmanuel Carrère
	Adaptation of the novel of the same name – written in collaboration with Jérôme Beaujour
1999	ANGEL, Based on the novel by British writer Elisabeth Taylor
1998	CLASS TRIP, by Claude Miller
	Adaptation of the novel of the same name – written in collaboration with Claude Miller
	Cannes Film Festival 1998 – Jury Prize

#### **SCREENPLAYS - TV**

2019	THIS POISON WILL REMAIN, by Josée Dayan
	Adapted from the novel by Fred Vargas
2012	THE RETURNED, by Fabrice Gobert & Frédéric Mermoud
2010	FRACTURE, by Alain Tasma
	Adapted from the novel by Thierry Jonquet
	AN UNCERTAIN PLACE, by Josée Dayan
	Adapted from the novel by Fred Vargas
2009	SEEKING WHOM HE MAY DEVOUR, by Josée Dayan
	THE CHALK CIRCLE MAN
	Adapted from the novels by Fred Vargas
2008	LOVE IN THE BLOOD, by Vincent Monnet
	Adapted from the novel by Charlotte Valandrey
	<b>SOUS LES VENTS DE NEPTUNE</b> , by Josée Dayan
	Adapted from the novel by Fred Vargas
2005	<b>DÉSIRÉ LANDRU</b> , by Pierre Boutron
	Written in collaboration with Jérôme Beaujour
1996	PÊCHEURS D'ISLANDE, by Daniel Vigne
	Adapted from the novel by Pierre Loti
1998	<b>DENIS</b> , by Catherine Corsini
	Written in collaboration with Catherine Corsini
1996	LES CLIENTS D'AVRENOS, by Philippe Venault
	Adapted from the novel by Georges Simenon
	Written in collaboration with Philippe Venault
1995	LE BLANC À LUNETTES, by Edouard Niermans
	Adapted from the novel by Georges Simenon
1993	MONSIEUR RIPOIS, by Luc Béraud
	Adapted from the novel by Louis Hémon
1991	<b>LÉON MORIN, PRIEST</b> , by Pierre Boutron
	Adapted from the novel by Beatrix Beck



# INTERVIEW WITH JULIETTE BINOCHE

#### When did you first read Florence Aubenas's "The Night Cleaner?"

Probably in 2010 when it was published. It was Cédric Kahn who recommended that I read it, with the idea of making it into a film. I was obviously enthusiastic. But shortly thereafter, Cédric told me to forget about it. Florence Aubenas did not want to give up the adaptation rights, which she confirmed to me when I asked her directly. For her, it was a thing of the past, and she didn't want to revisit it in a movie.

I'm quite stubborn when a project is close to my heart. So I asked Florence again, and she told me that the only way she would accept was on the condition that Emmanuel Carrère write the screenplay. But Emmanuel was not available at the time; he was working on his novel, "The Kingdom." To sweeten the deal, I suggested that Emmanuel not only write the adaptation but direct the film. After several dinners with Emmanuel and Florence, she finally agreed. I met a producer who, by chance, was also working on an adaptation of "The Night Cleaner." The project was starting to take shape but I didn't want just to act in the film, I wanted to produce it, which for various reasons was refused to me. I experienced this rejection as unfair and humiliating. That being said, since the central theme of Between Two Worlds is the humiliation of women, in the end, it served me well.

When your name is Juliette Binoche, a well-known and recognized actress, how do you get women who are non-professional actresses (and who play their own role as housekeepers) to accept you?

My father was dying. I arrived on the set broken and exhausted, which meant that immediately, I was in physical and mental tune with what I had to experience in the film. And the women who played alongside me in the film sensed it right away. I've always wanted to play a housekeeper, and basically step into a different universe. When my Polish grandmother came to France during World War II, she had to do odd jobs, like housecleaning, in order to survive. When my mother was a student, she also did some housekeeping jobs. And I too, as a student, did various odd jobs. So in a way, it's been part of my family history for a long time and it's still part of me – it's all about being resourceful and getting by.

#### Did you do specific research on these women who slave away on ferries?

When preparing to shoot Leos Carax's *The Lovers on the Bridge*, I spent some time incognito on the street and at the night shelter in Nanterre, which welcomed homeless people in distress. At the end of one of those nights, I returned by bus to Paris with a gentleman of Indian origin who had no idea I was an actress on a scouting mission. He took out a 500-franc note from his pocket and said to me, "If you want, we can spend it together." I was extremely touched, but that did not challenge my desire and my right to play the part of a girl who lives on the streets. The same goes for my role in *Between Two Worlds*. There is no guilt to be had; the goal here is to understand the life of these quasi-domestic slaves and, if possible, to change the awareness on their miserable living condition. It's exactly what happened with Florence's book, which luckily was a great success, and which I think... I hope... has changed the condition of housekeepers. And made the invisible visible.

#### Did you read the book again before filming?

Yes, of course, but above all the screenplay by Emmanuel Carrère and Hélène Devynck, which is a variation of the book, rather than a literal adaptation. The script stood by itself, like a new fruit grown on the tree that Florence had planted, with its stone, its flesh, its skin... While the film owes everything to the book, it has also grafted its own uniqueness to it.

### Most of the other parts in the film are not played by professional actresses but by women reenacting their daily lives...

I spent a lot of time talking with these women. Especially with Hélène Lambert, who undoubtedly had the most uncertain temperament in the group. She was building a very strong wall around herself, before deciding if she was going to like playing this role (which was not really a role) and especially, before deciding if she was going to accept me. It took the necessary time, and then suddenly, between two takes, she opened up, telling me about her life as a single mother raising three young children, her various hardships, her walks of several kilometers in the early morning to reach her work place, her family relations...

Before taking on the part, my role was to talk to these women, reassure them and convince them that they were quite capable of taking on the happy responsibility of showing the hidden world of their professions, a bit like teaching someone to dance. They are all fantastic: Hélène Lambert, Léa Carne, Emily Madeleine, Evelyne Porée, etc.

#### What did you learn from them?

I was there for them, and they were there for me. I know what work is like, but I hadn't imagined what it feels like to work and earn so little –virtually nothing-- with your hands in shit, literally. Same for the kilometers to cover each morning at dawn, or late in the evening, when most people are in the comfort of their homes. Above all, these women taught me that even in the depths of misery, there is a need for friendship, for fooling around, and having fun. We laughed a lot together.

### In this film that revolves around women, there are a few men, including a very endearing character, who is quite flirtatious...

It's Didier Pupin, and he plays this role with great warmth. At the time, he worked at Saint-Maclou [chain of French stores specializing in floors, walls and windows.] He explained to me how to install carpet! There are also the two black workers, who are beautiful, and not just physically. On the ferry, or during the break, they just gave in to the joy of living, of laughing and sometimes singing, despite of everything.

#### Between Two Worlds is also a story of betrayal and lies...

This is a fundamental aspect of the film. My character, Marianne, is no longer a journalist, as in Florence Aubenas's book, but a well-known writer who decides to experience misery in her little corner and tries to remain unnoticed. Obviously, there's something in her that reminds us of a spy, or rather, a detective, but in the specific way an actress researches a character so that she can reach that crucial moment when feelings come true.

Marianne is in the middle of the others, she's with them, with sincerity, but she's also at a distance, since she takes notes in a notebook and transcribes them at night on her laptop. Where is the boundary between truth and lies? How far are we allowed to lie for the truth to be captured? During the scene where Christèle unmasks Marianne, how do you capture this mixture of stupefaction and disappointment?

Whether or not they've read Florence Aubenas's book, some audience members may be disappointed in the film - you know how it goes: "that's not how I imagined it..."

It's bound to happen, and they are free to think that way, but it would be good if those who are disappointed reflected on the nature of their disappointment. One of the film's strengths is precisely that it's not what people might expect it to be: a precise visual representation of the book, word for word. The film doesn't petrify the universe of the book; quite the opposite: it extends it and takes it in new directions. I'm really happy and proud that I contributed to this amplification.

#### Interview conducted by Gérard Lefort

# **CAST**

Marianne
Christèle
Hélène Lambert
Marilou
Léa Carne
Justine
Michèle
Nadège
Cédric

Juliette Binoche
Hélène Lambert
Léa Carne
Emily Madeleine
Patricia Prieur
Evelyne Porée
Didier Pupin

# **CREW**

**Director** Emmanuel Carrère

Screenplay, adaptation & dialogues Emmanuel Carrère & Hélène Devynck

Loosely adapted from "The Night Cleaner," by Florence Aubenas, Editions de l'Olivier Publishing

Cinematographer
Patrick Blossier - AFC
Albertine Lastera
Sound
Jean-Pierre Duret
Original score
Production designer
Costume designer
State of dispaters

Patrick Blossier - AFC
Albertine Lastera
Jean-Pierre Duret
Mathieu Lamboley
Julia Lemaire
Isabelle Pannetier

Casting director Elsa Pharaon - ARDA
1st Assistant Director Alexandra Denni
Unit manager Kim-Lien Nguyen
Post-production supervisor Susana Antunes
Production manager Christophe Desenclos

**Executive producer**Associate producers
Christine de Jekel
Emilien Bignon, Juliette Binoche, Jean-Luc Ormières

**Producers** Olivier Delbosc, David Gauquié, Julien Deris

**Coproduction** Curiosa Films, Cinéfrance Studios, France 3 Cinéma

With the participation of France Télévisions, OCS, Canal +

In association with La Banque Postale Image 13, Manon 10

**In association with** France tv distribution

In partnership with The CNC (Centre National du Cinéma et de l'Image Animée)

With the support of Région Normandie

With the participation of The CNC (Centre National du Cinéma et de l'Image Animée)

International salesFrance tv distributionFrench distributionMemento Distribution